# Traduction française de référence

## HAAS+SOHN

Traduction automatique non officielle. Révision technique et linguistique requise.

Cette traduction n'est pas un nouveau certificat du fabricant.

La traduction suit le texte du document source. Les marques, références et valeurs techniques sont conservées.

Présentation adaptée pour éviter les textes tronqués. Les illustrations et la mise en page originales figurent dans la partie originale.

ID: pdf_ae059ae7fb1fb9770896

SHA-256: ae059ae7fb1fb977089618c9c344dc6d748b4549292bcb34dff14a674b0f6ed0

## Page source 2

| Texte source | Français |
|---|---|
| Úvod | Introduction |
| Srdečně děkujeme za zakoupení našeho výrobku! | Merci beaucoup d'avoir acheté notre produit ! |
| Popis topidla Vás podrobně seznámí s konstrukcí, technickou specifikací a obsluhou topidla. Doporučujeme seznámit se pozorně s těmito údaji. Vyvarujete se tak případných chyb při vlastní montáži a obsluze. | La description du chauffage vous fournira des informations détaillées sur sa construction, ses caractéristiques techniques et son fonctionnement. Nous vous recommandons de lire attentivement ces informations. Cela vous permettra d'éviter d'éventuelles erreurs lors de l'installation et de l'utilisation. |
| Podrobné podmínky instalace a obsluhy naleznete ve Všeobecném návodu k obsluze (součást dodávky). | Les conditions détaillées d'installation et d'utilisation se trouvent dans le manuel d'utilisation général (fourni avec le produit). |
| Poznámky v textu | Notes dans le texte |
| Nejdůležitější jsou poznámky nadepsané VAROVÁNÍ. Poznámky nadepsané VAROVÁNÍ Vás upozorňují na | Les notes les plus importantes sont celles portant la mention AVERTISSEMENT. Les notes portant la mention AVERTISSEMENT vous alertent sur |
| CZ | CZ |
| vážné nebezpečí poškození topidla či poranění. | risque sérieux d'endommagement du chauffage ou de blessure. |
| Poznámka nadepsaná Upozornění Vás upozorňuje na možná poškození Vašeho topidla. | La note intitulée « Avertissement » vous avertit d'éventuels dommages à votre appareil de chauffage. |
| Poznámka nadepsaná Důležité Vás upozorňuje na informace důležité k provozu Vašeho topidla. | Une note portant la mention « Important » vous signale des informations importantes pour le fonctionnement de votre appareil de chauffage. |
| Poznámka jako taková Vás upozorňuje zcela obecně na informace důležité k provozu Vašeho topidla. | Par conséquent, cette note attire votre attention sur des informations importantes pour le fonctionnement général de votre appareil de chauffage. |

## Page source 3

| Texte source | Français |
|---|---|
| Obsah | Contenu |
| CZ | CZ |
| Obsah | Contenu |
| 1. Technická data..... 1 | 1. Données techniques..... 1 |
| 1.1. Vhodná paliva, množství pro přiložení..... 1 | 1.1. Combustibles appropriés, quantités à ajouter..... 1 |
| 2. Rozměrové schéma..... 2 | 2. Diagramme dimensionnel..... 2 |
| 3. Seznam náhradních dílů ..... 3 | 3. Liste des pièces de rechange ..... 3 |
| 3.1. Celkový rozstřel modelu ..... 3 | 3.1. Ventilation globale du modèle ..... 3 |
| 3.2. Detail A1..... 5 | 3.2. Détail A1..... 5 |
| 4. Regulace přívodu vzduchu..... 6 | 4. Contrôle de l'alimentation en air..... 6 |

## Page source 5

| Texte source | Français |
|---|---|
| Technická data | Données techniques |
| 1. Technická data | 1. Données techniques |
| Dřevěná polena | bûches de bois |
| Jmenovitý výkon | Puissance nominale |
| Dosažený tepelný výkon | Puissance thermique atteinte |
| 5,4 kW | 5,4 kW |
| Jmenovitý tepelný výkon | Puissance thermique nominale |
| 5 kW | 5 kW |
| Zkušební norma | Norme d'essai |
| EN 13240 | EN 13240 |
| Energetická účinnost | efficacité énergétique |
| 87 % | 87 % |
| Průměrná koncentrace CO při 13% O2 | Concentration moyenne de CO à 13 % d'O2 |
| 0,07 % | 0,07 % |
| Průměrná koncentrace CO při 13% O2 | Concentration moyenne de CO à 13 % d'O2 |
| 875 mg/Nm3 | 875 mg/Nm3 |
| Průměrná koncentrace prachu při 13% O2 | Concentration moyenne de poussières à 13 % d'O2 |
| 22 mg/Nm3 | 22 mg/Nm3 |
| Průměrná koncentrace NOx při 13% O2 | Concentration moyenne de NOx à 13 % d'O2 |
| 78 mg/Nm3 | 78 mg/Nm3 |
| Průměrná koncentrace OGC při 13% O2 | Concentration moyenne d'OGC à 13 % d'O2 |
| 64 mg/Nm3 | 64 mg/Nm3 |
| Průměrná koncentrace CO při 0% O2 | Concentration moyenne de CO à 0 % d'O2 |
| 518 mg/MJ | 518 mg/MJ |
| Průměrná koncentrace prachu při 0% O2 | Concentration moyenne de poussières à 0 % d'O2 |
| 13 mg/MJ | 13 mg/MJ |
| Průměrná koncentrace NOx při 0% O2 | Concentration moyenne de NOx à 0 % d'O2 |
| 45 mg/MJ | 45 mg/MJ |
| Průměrná koncentrace OGC při 0% O2 | Concentration moyenne d'OGC à 0 % d'O2 |
| 33 mg/MJ | 33 mg/MJ |
| Hmotnostní průtok suchých spalin | Débit massique des gaz de combustion secs |

| Texte source | Français |
|---|---|
| 2,8 g/s | 2,8 g/s |
| Prům. teplota spalin za hrdl. kouřovodu | Température moyenne des gaz de combustion après la sortie des gaz de combustion |
| 326 °C | 326 °C |
| Minimální tah komína v hrdle kouřovodu | Tirage minimal de la cheminée au niveau du col de cheminée |
| 12 Pa | 12 Pa |
| 1.1. Vhodná paliva, množství pro přiložení | 1.1. Combustibles appropriés, quantités à ajouter |
| Palivo: | Carburant: |
| Max. dávka paliva pro přiložení | Dose maximale de carburant pour l'ajout |
| Dřevěná polena: | Bûches de bois : |
| 1 – 2 polena (max. 1,25 kg) | 1 à 2 bûches (max. 1,25 kg) |
| Délka polena: | Longueur du journal : |
| Max. 33 cm | Max. 33 cm |
| Ekobrikety (DIN51731): | Éco-briquettes (DIN51731) : |
| — | — |
| Uhelné brikety: | Briquettes de charbon : |
| — | — |
| CZ | CZ |
| Poznámka | Note |
| Při topení používejte pouze dřevěná polena, která byla skladována dva roky a mají zbytkovou vlhkost max. 17 | Pour le chauffage, utilisez uniquement des bûches de bois stockées pendant deux ans et dont le taux d'humidité résiduelle ne dépasse pas 17 %. |
| %. | %. |
| 1 | 1 |

## Page source 8

| Texte source | Français |
|---|---|
| Seznam náhradních dílů | Liste des pièces de rechange |
| Pozice | Position |
| Název | Nom |
| Množství | Montant |
| Číslo zboží | Numéro d'article |
| Celkový rozstřel modelu | Photo du modèle complet |
| A1 | A1 |
| Dvířka topeniště (komplet)/černá | Porte de foyer (ensemble)/noire |
| 1 ks | 1 pièce |
| 0429112205300 | 0429112205300 |
| B1 | B1 |
| Závěs dvířek (komplet) | charnière de porte (jeu) |
| 1 ks | 1 pièce |
| 0424717035002 | 0424717035002 |
| B2 | B2 |
| Zavírač (komplet) | Plus près (terminé) |
| 1 ks | 1 pièce |
| 0429112006305 | 0429112006305 |
| B3 | B3 |
| Regulátor (komplet) | Régulateur (complet) |
| 1 ks | 1 pièce |
| 0433817015012 | 0433817015012 |
| B4 | B4 |
| Hydraulická brzda (komplet) | Frein hydraulique (complet) |
| 1 ks | 1 pièce |
| 0429112006090 | 0429112006090 |
| Popelník | Cendrier |
| 1 ks | 1 pièce |
| 0429112005600 | 0429112005600 |
| 1 | 1 |
| Zábrana/černá | Barrière/noir |

| Texte source | Français |
|---|---|
| 1 ks | 1 pièce |
| 2 | 2 |
| 0429112005700 | 0429112005700 |
| Rošt | Grille |
| 1 ks | 1 pièce |
| 3 | 3 |
| 0428612005520 | 0428612005520 |
| Šamot 40x125x211 | Argile réfractaire 40x125x211 |
| 2 ks | 2 pièces |
| 0428712005501 | 0428712005501 |
| 4 | 4 |
| Šamot 40x339x211 | Argile réfractaire 40x339x211 |
| 1 ks | 1 pièce |
| 5 | 5 |
| 0428712005504 | 0428712005504 |
| Šamot 40x339x211 | Argile réfractaire 40x339x211 |
| 1 ks | 1 pièce |
| 6 | 6 |
| 0428712005505 | 0428712005505 |
| Clona spodní | diaphragme inférieur |
| 1 ks | 1 pièce |
| 7 | 7 |
| 0429112005507 | 0429112005507 |
| Clona horní | diaphragme supérieur |
| 1 ks | 1 pièce |
| 8 | 8 |
| 0429112005508 | 0429112005508 |
| Vodítku vzduchu/černá | Guide d'air/noir |
| 1 ks | 1 pièce |
| 9 | 9 |
| 0429112005005 | 0429112005005 |
| Zadní obklad spodní – levý/černá | Garniture arrière inférieure – gauche/noire |

| Texte source | Français |
|---|---|
| 1 ks | 1 pièce |
| 10 | 10 |
| 0428612006041 | 0428612006041 |
| Zadní obklad spodní – pravý/černá | Garniture inférieure arrière – droite/noire |
| 1 ks | 1 pièce |
| 0428612006038 | 0428612006038 |
| 11 | 11 |
| Obklad boční/černá | Panneau latéral/noir |
| 2 ks | 2 pièces |
| 12 | 12 |
| 0428612005014 | 0428612005014 |
| Záslepka víka/černá | Couvercle noir |
| 1 ks | 1 pièce |
| 13 | 13 |
| 0421817006001 | 0421817006001 |
| Víko/černá | Couvercle/noir |
| 1 ks | 1 pièce |
| 14 | 14 |
| 0428612005800 | 0428612005800 |
| Záslepka/černá | Bouchon obturateur/noir |
| 1 ks | 1 pièce |
| 15 | 15 |
| 0428612005087 | 0428612005087 |
| Nástavec/černá | Extension/noir |
| 1 ks | 1 pièce |
| 16 | 16 |
| 0429112215001 | 0429112215001 |
| CZ | CZ |
| Táhlo zavírání – set | Tige de fermeture – ensemble |
| 1 ks | 1 pièce |
| 17 | 17 |
| 0429112005035 | 0429112005035 |

| Texte source | Français |
|---|---|
| Pružina dveří | Ressort de porte |
| 1 ks | 1 pièce |
| 18 | 18 |
| 0429112005020 | 0429112005020 |
| Regulace sekundárního vzduchu | Contrôle de l'air secondaire |
| 1 ks | 1 pièce |
| 19 | 19 |
| 0089900470005 | 0089900470005 |
| Regulátor přívodu vzduchu | Régulateur d'alimentation en air |
| 1 ks | 1 pièce |
| 20 | 20 |
| 0420114006074 | 0420114006074 |
| Těsnění zadního krytu | joint de couvercle arrière |
| 1200 mm | 1200 mm |
| 0040212040006 | 0040212040006 |
| 21 | 21 |
| Kryt zadní/černá | Couverture arrière/noire |
| 1 ks | 1 pièce |
| 0429112005019 | 0429112005019 |
| 22 | 22 |
| Těsnění přívodu vzduchu | Joint d'entrée d'air |
| 1 ks | 1 pièce |
| 23 | 23 |
| 0530513007349 | 0530513007349 |
| Externí přívod vzduchu (Ø100) | Alimentation en air externe (Ø100) |
| 1 ks | 1 pièce |
| 0088500050008 | 0088500050008 |
| 24 | 24 |
| 4 | 4 |

## Page source 9

| Texte source | Français |
|---|---|
| Seznam náhradních dílů | Liste des pièces de rechange |
| CZ | CZ |
| 3.2. Detail A1 | 3.2. Détail A1 |
| Pozice | Position |
| Název | Nom |
| Množství | Montant |
| Číslo zboží | Numéro d'article |
| Detail A1 | Détail A1 |
| A1.1. | A1.1. |
| Madlo dvířek topeniště — set | Poignée de porte de foyer — ensemble |
| 1 ks | 1 pièce |
| 0429112006385 | 0429112006385 |
| A1.2. | A1.2. |
| Zakrytí dveří/černá — set | Cache-porte/noir — ensemble |
| 2 ks | 2 pièces |
| 0428612006321 | 0428612006321 |
| A1.3. | A1.3. |
| Držák skla/černá — set | Porte-verres/noir — ensemble |
| 2 ks | 2 pièces |
| 0433817006365 | 0433817006365 |
| Dvířka topeniště (svařovaný díl)/černá | Porte du foyer (partie soudée)/noire |
| 1 ks | 1 pièce |
| 25 | 25 |
| 0429112205200 | 0429112205200 |
| Těsnící šňůra dveří 12 mm | cordon d'étanchéité de porte 12 mm |
| 26 | 26 |
| 2450 mm | 2450 mm |
| 0041012120005 | 0041012120005 |
| Těsnící šňůra skla 25x3 mm | cordon d'étanchéité en verre 25 x 3 mm |
| 1900 mm | 1900 mm |
| 0040225030005 | 0040225030005 |

| Texte source | Français |
| --- | --- |
| 27 | 27 |
| Žáruvzdorné sklo (4xR229x351x540) | Verre résistant à la chaleur (4xR229x351x540) |
| 1 ks | 1 pièce |
| 28 | 28 |
| 0428612005310 | 0428612005310 |
| 5 | 5 |

## Page source 10

| Texte source | Français |
|---|---|
| Regulace přívodu vzduchu | Contrôle de l'alimentation en air |
| CZ | CZ |
| 6 | 6 |
| 4. Regulace přívodu vzduchu | 4. Contrôle de l'alimentation en air |
| VAROVÁNÍ | AVERTISSEMENT |
| Regulátor přívodu vzduchu musí být při topení vždy otevřený! | Le régulateur d'arrivée d'air doit toujours rester ouvert pendant le chauffage ! |

HAAS + SOHN

# Pisa RLU

## Technická dokumentace
**Krbová kamna**

CZ

0429112711400–

# Úvod

**Srdečně děkujeme za zakoupení našeho výrobku!**

Popis topidla Vás podrobně seznámí s konstrukcí, technickou specifikací a obsluhou topidla. Doporučujeme seznámit se pozorně s těmito údaji. Vyvarujete se tak případných chyb při vlastní montáži a obsluze.

**Podrobné** podmínky instalace a obsluhy naleznete ve Všeobecném návodu k obsluze (součást dodávky).

# Poznámky v textu



Nejdůležitější jsou poznámky nadepsané **VAROVÁNÍ**. Poznámky nadepsané **VAROVÁNÍ** Vás upozorňují na **vážné nebezpečí poškození topidla či poranění.**



Poznámka nadepsaná **Upozornění** Vás upozorňuje na možná poškození Vašeho topidla.



Poznámka nadepsaná **Důležité** Vás upozorňuje na informace důležité k provozu Vašeho topidla.



Poznámka jako taková Vás upozorňuje zcela obecně na informace důležité k provozu Vašeho topidla.

CZ

# Obsah

**1. Technická data** ..... 1
1.1. Vhodná paliva, množství pro přiložení ..... 1
**2. Rozměrové schéma** ..... 2
**3. Seznam náhradních dílů** ..... 3
3.1. Celkový rozstřel modelu ..... 3
3.2. Detail A1 ..... 5
**4. Regulace přívodu vzduchu** ..... 6

# 1. Technická data

| | Dřevěná polena |
|---|---|
| | **Jmenovitý výkon** |
| Dosažený tepelný výkon | 5,4 kW |
| Jmenovitý tepelný výkon | 5 kW |
| Zkušební norma | EN 13240 |
| Energetická účinnost | 87 % |
| Průměrná koncentrace CO při 13% $O_2$ | 0,07 % |
| Průměrná koncentrace CO při 13% $O_2$ | 875 mg/Nm$^3$ |
| Průměrná koncentrace prachu při 13% $O_2$ | 22 mg/Nm$^3$ |
| Průměrná koncentrace NOx při 13% $O_2$ | 78 mg/Nm$^3$ |
| Průměrná koncentrace OGC při 13% $O_2$ | 64 mg/Nm$^3$ |
| Průměrná koncentrace CO při 0% $O_2$ | 518 mg/MJ |
| Průměrná koncentrace prachu při 0% $O_2$ | 13 mg/MJ |
| Průměrná koncentrace NOx při 0% $O_2$ | 45 mg/MJ |
| Průměrná koncentrace OGC při 0% $O_2$ | 33 mg/MJ |
| Hmotnostní průtok suchých spalin | 2,8 g/s |
| Prům. teplota spalin za hrdl. kouřovodu | 326 °C |
| Minimální tah komína v hrdle kouřovodu | 12 Pa |

## 1.1. Vhodná paliva, množství pro přiložení

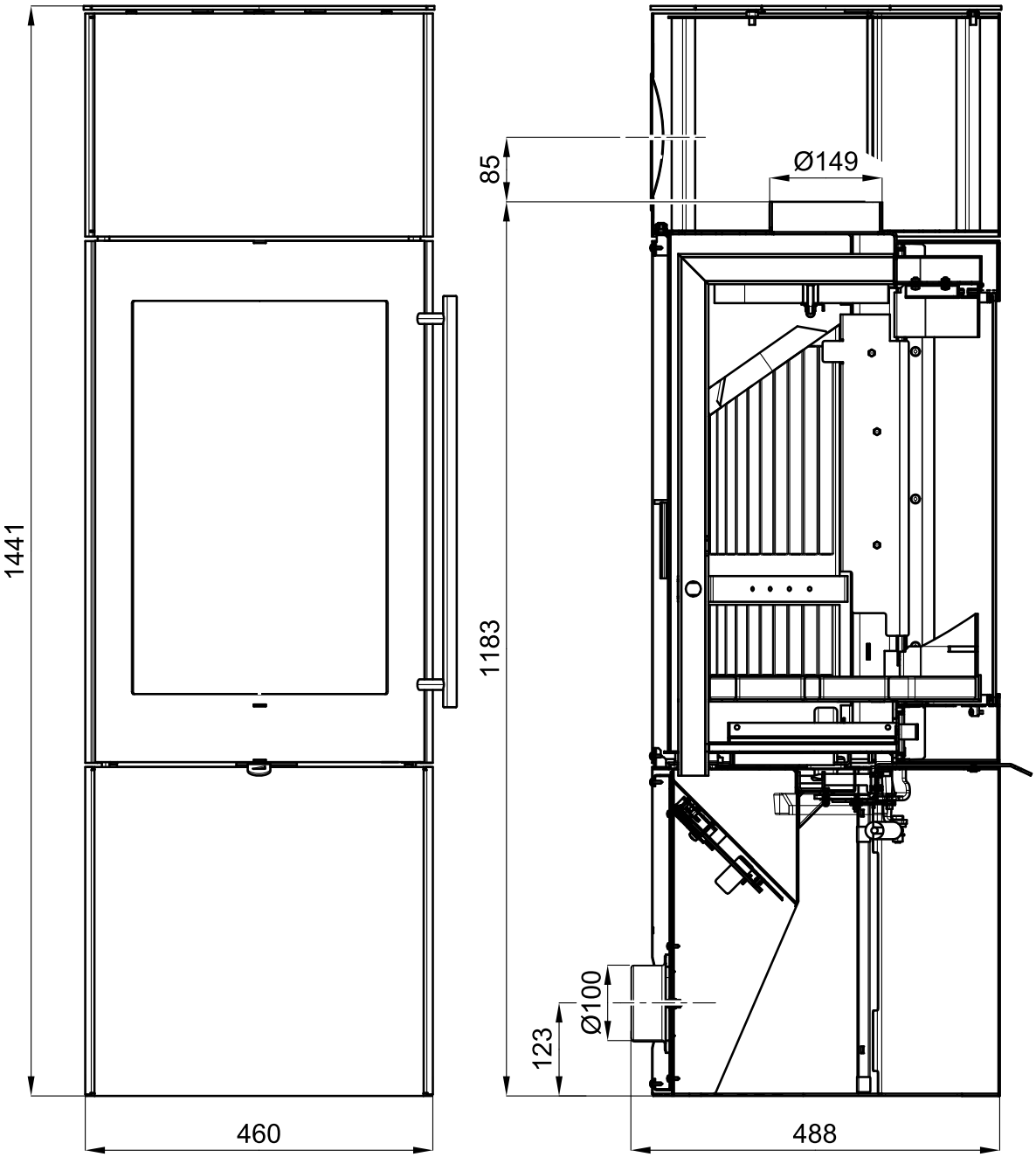
| Palivo: | Max. dávka paliva pro přiložení |
|---|---|
| Dřevěná polena: | 1 – 2 polena (max. 1,25 kg) |
| Délka polena: | Max. 33 cm |
| Ekobrikety (DIN51731): | — |
| Uhelné brikety: | — |

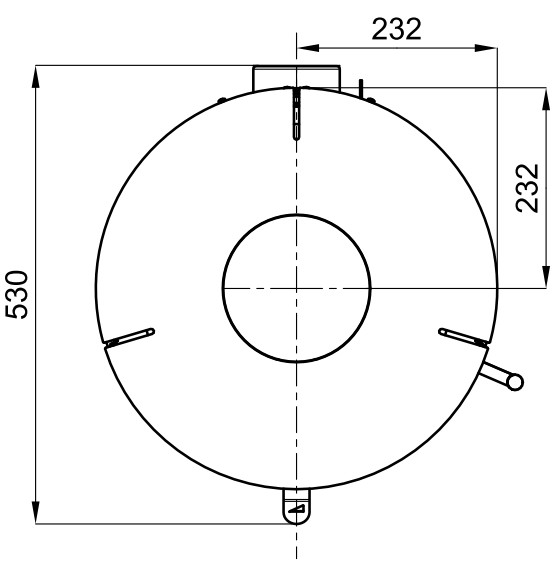
**Poznámka**

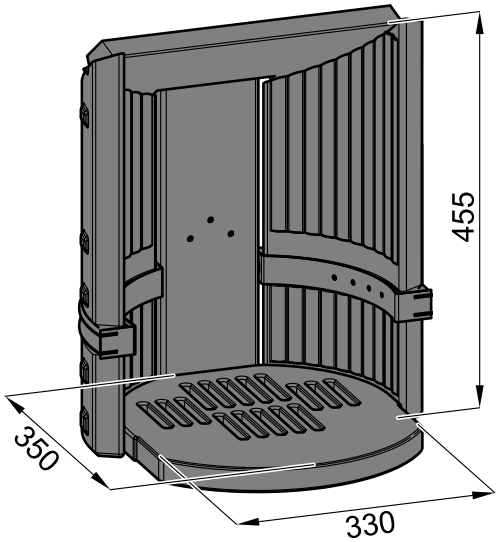
Při topení používejte pouze dřevěná polena, která byla skladována dva roky a mají zbytkovou vlhkost max. 17 %.

# 2. Rozměrové schéma



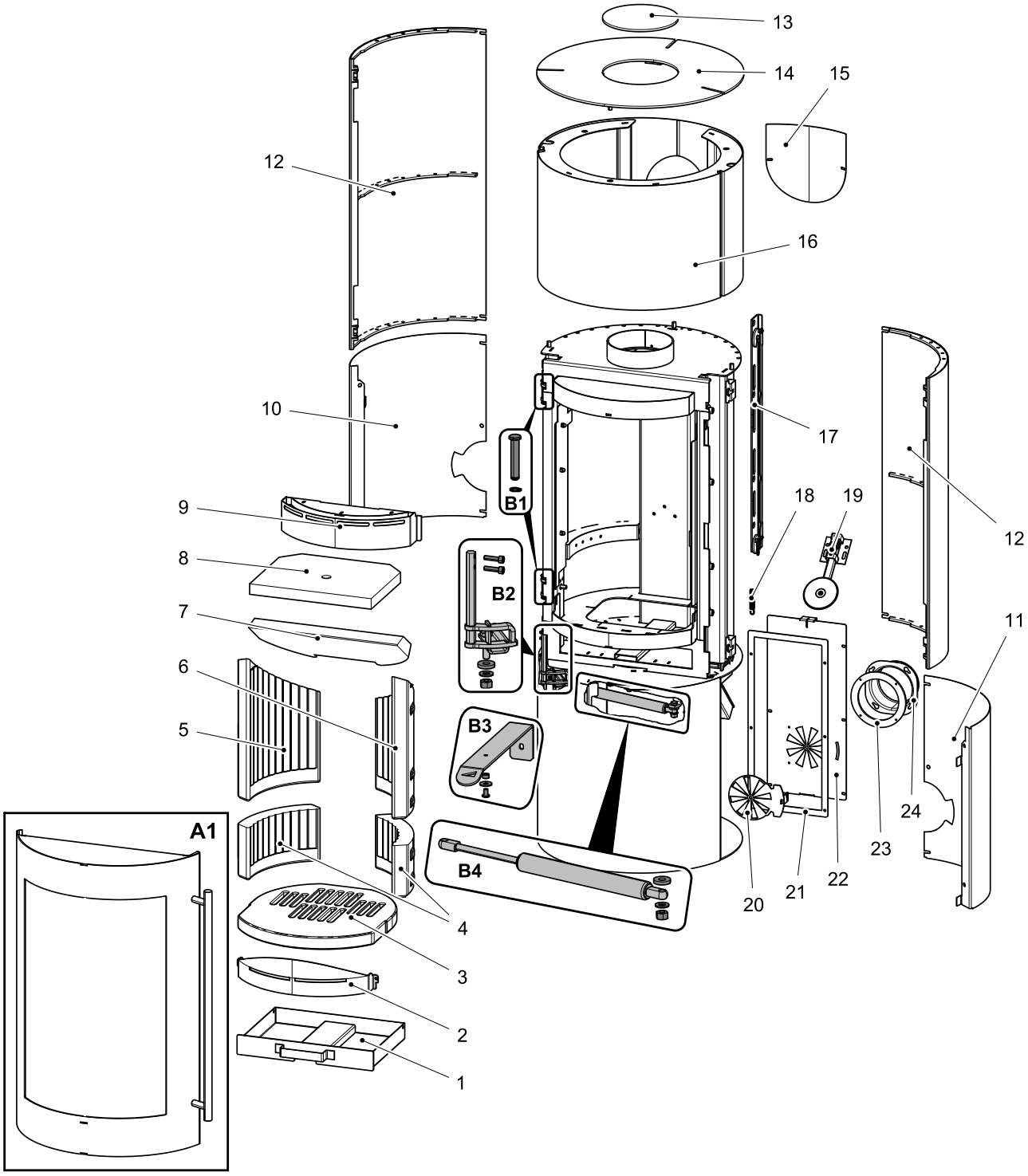


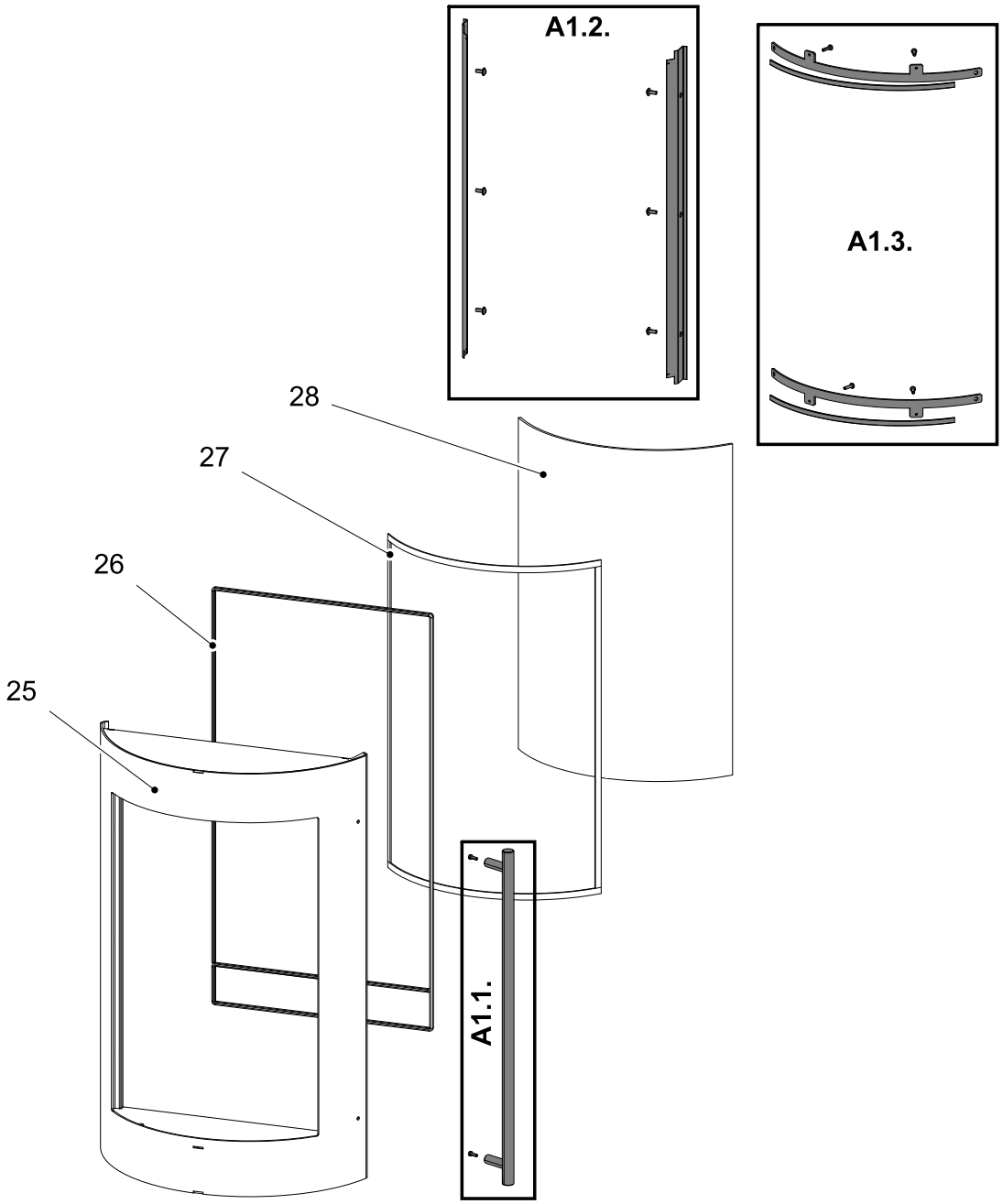
# 3. Seznam náhradních dílů

## 3.1. Celkový rozstřel modelu



| Pozice | Název | Množství | Číslo zboží |
|---|---|---|---|
| **Celkový rozstřel modelu** | | | |
| **A1** | Dvířka topeniště (komplet)/černá | 1 ks | 0429112205300 |
| **B1** | Závěs dvířek (komplet) | 1 ks | 0424717035002 |
| **B2** | Zavírač (komplet) | 1 ks | 0429112006305 |
| **B3** | Regulátor (komplet) | 1 ks | 0433817015012 |
| **B4** | Hydraulická brzda (komplet) | 1 ks | 0429112006090 |
| **1** | Popelník | 1 ks | 0429112005600 |
| **2** | Zábrana/černá | 1 ks | 0429112005700 |
| **3** | Rošt | 1 ks | 0428612005520 |
| **4** | Šamot 40x125x211 | 2 ks | 0428712005501 |
| **5** | Šamot 40x339x211 | 1 ks | 0428712005504 |
| **6** | Šamot 40x339x211 | 1 ks | 0428712005505 |
| **7** | Clona spodní | 1 ks | 0429112005507 |
| **8** | Clona horní | 1 ks | 0429112005508 |
| **9** | Vodítku vzduchu/černá | 1 ks | 0429112005005 |
| **10** | Zadní obklad spodní – levý/černá | 1 ks | 0428612006041 |
| **11** | Zadní obklad spodní – pravý/černá | 1 ks | 0428612006038 |
| **12** | Obklad boční/černá | 2 ks | 0428612005014 |
| **13** | Záslepka víka/černá | 1 ks | 0421817006001 |
| **14** | Víko/černá | 1 ks | 0428612005800 |
| **15** | Záslepka/černá | 1 ks | 0428612005087 |
| **16** | Nástavec/černá | 1 ks | 0429112215001 |
| **17** | Táhlo zavírání – set | 1 ks | 0429112005035 |
| **18** | Pružina dveří | 1 ks | 0429112005020 |
| **19** | Regulace sekundárního vzduchu | 1 ks | 0089900470005 |
| **20** | Regulátor přívodu vzduchu | 1 ks | 0420114006074 |
| **21** | Těsnění zadního krytu | 1200 mm | 0040212040006 |
| **22** | Kryt zadní/černá | 1 ks | 0429112005019 |
| **23** | Těsnění přívodu vzduchu | 1 ks | 0530513007349 |
| **24** | Externí přívod vzduchu (Ø100) | 1 ks | 0088500050008 |

## 3.2. Detail A1




| Pozice | Název | Množství | Číslo zboží |
|---|---|---|---|
| **Detail A1** | | | |
| **A1.1.** | Madlo dvířek topeniště — set | 1 ks | 0429112006385 |
| **A1.2.** | Zakrytí dveří/černá — set | 2 ks | 0428612006321 |
| **A1.3.** | Držák skla/černá — set | 2 ks | 0433817006365 |
| **25** | Dvířka topeniště (svařovaný díl)/černá | 1 ks | 0429112205200 |
| **26** | Těsnící šňůra dveří 12 mm | 2450 mm | 0041012120005 |
| **27** | Těsnící šňůra skla 25x3 mm | 1900 mm | 0040225030005 |
| **28** | Žáruvzdorné sklo (4xR229x351x540) | 1 ks | 0428612005310 |

# 4. Regulace přívodu vzduchu

**VAROVÁNÍ**

**Regulátor přívodu vzduchu musí být při topení vždy otevřený!**

